

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (1902)

Artikel: Traducziuns
Autor: Vital, Andrea
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-183640>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

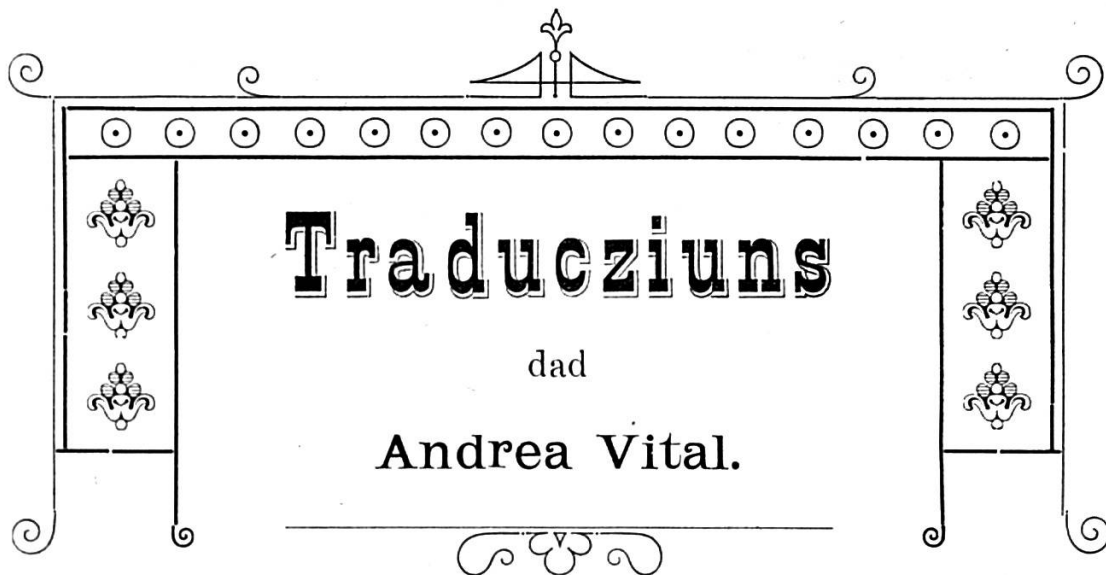
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Las seguaintas versiuns gnittan fattas tuottas sün giavüsch da coros engiadinais — virils, mixts, da duonnas e d' infants. Quaists coros possedan pel solit material musical *tudais-ch* a sufficienza, ma prefereschan da substituir al text ester ün text nella lingua materna. Melodia e text eiran qua, e mia incombenza eira be, da scriver ün text ladin, *chantabel* tenor la melodia datta. Vi del *ritmo* dellas chanzuns eira eu quindi lià completamaing; na güsta tant vi del *contenuto*, ed eu ha eir profità vi e nan da quaist zich libertà. Tuottüna giavüsch eu al lectur da considerar, cha ne ritmo ne contenuto dellas chanzuns non sun meis; mia ais be la fuorma romantscha.

1. Salüd alla patria.

1. Dieu 't salüda, meis char pajais!
Las tschimas d' la pizza splenduran nel ot;
Nel bass ils comüns, la champagna, il god:
Tuot glüscha e brilla nel cler solai;
Que ais il salüd, ch' el prepara a tai.
 Simil a tai ingün oter non ais,
 Dieu 't salüda, meis char pajais!
2. Dieu t' ornescha, meis char pajais!
Teis lais circondats sun da pasculs riaints,
Collinas s' infittan da gods verdaints,
La spelma fuorma brillant diadem;
Usche t' ha ornà ün man suprem.
 Tanta bellezz' inglur oter non ais
 Dieu t' ornescha, meis char pajais!

3. Dieu t' protegia, meis char pajais!
Giardin florizant il Suprem t' ha creà,
D' chadainas d' montagnas at ha 'l circondà,
Fortezza sgüra, ün s-chüd etern;
Usche t' ha el tut in seis govern.

Liber t' mantegna, saimper defais,
Dieu 't protegia, meis char pajais.

2. Meis pajais natal.

1. Inglur non floreschan las fluors
In tantas stupendas coluors;
Inglur non splendor' il solai
Sül pra e sül champ e sül lai,
Sco que ch' el splendura in mia val,
In meis amà pajais natal.
2. Teis munts sun ün bel diadem,
Cha Dieu at ha dat, il Suprem.
E sco cha teis ajer ais net,
E limpid l' aual del vadret:
Usche non as chatta inglur ingual
A tai, amà pajais natal.
3. Nel ester sun stat viaggiand,
Plaschair e fortuna tscherchand.
Richezza e pumpa chattet,
Bellezza e glori' e dalet;
Ma pasch ha chattà be in mia val,
In meis amà pajais natal.

3. Uraziun per la patria.

1. Bap etern, da ti' otezza
Guarda giò con ögl serain;
In fidanz' e bandusezza
Nus avant teis trun urain:
Della patria protectur
Sajast tü e defensur!

2. Tias vias ch' el chamina,
A teis pövel dà il dun;
Dà 'l in ta buntà divina
Tia pasch ed uniun,
 Uniun e libertà
 Tras la confraternità!

3. E scha l' inimi inmatscha,
Nossa libertà 'ns voul tour,
Forza dà a nossa bratscha,
Dà curaschi a nos cour.
 Sajast tü nos defensur,
 Della patria protectur.

4. Per tai, patria!

1. Cur l' alba spunt' al firmamaint,
Teis ajer pür surleivg' il pet,
E nel azzur ün vel glüschaint
Covernà pizza e vadret:
 Per tai, ma patria, viver vögl,
 Eu vögl morir per tai!
 2. E cur la flamma del solai
Glüschaint s' adoza in purpur
Ed indorescha munt e lai
E sdaisda vita ed amur:
 Per tai, ma patria, viver vögl,
 Eu vögl morir per tai!
 3. E cur d' la guerra il spavent
Imnatscha tia libertà,
Del inimi sgrischus torrent
Inuonda meis pajais amà:
 Per tai, ma patria, viver vögl,
 Eu vögl morir per tai.
-

5. Meis char pajais.

1. O meis bel, meis char pajais,
Saimper eu at vögl amar;
Otamaing eu fetsch palais,
Be a tai da 'm dedichar.
Homens fermes at det la sort,
Fideltà portand nel pet,
Nella vita, nella mort,
In tristezz' ed in dalet.
2. Eu t' admir, tü god alpin,
Da noss munts grand ornamaint,
Sun lontan, sun eu vicin,
Tü m' est saimper in immaint.
Con armadas voliand gnir
L'inimi incunter tai,
Fin al ultim meis respir
Eu combatterà per tai.
3. E sch' ün dür, crudel destin
Am sforzess da 't bandunar,
Engiadina, da contin,
A tai, patria, vögl pensar.
Engiadina, mia val,
Con teis pled melodius,
O meis Ftan, meis lö natal,
Con teis ajer delizius!

6. Il pajais natal.

1. Pajais natal, teis tschel azzur
D' algrezz' implesch' il pet,
Cur cha la saira in purpur
S'inflamma il vadret.
O Engiadin', ingün pajais,
Ingün tant bel co tai non ais.
2. Teis munt da glatsch, chi vita dà
Al flüm alpin s-chümant,
Da forza ais e libertà

Simbol significant.

O Engiadina, saimpermà

Defenda tia libertà.

3. Nel god il pin, sül pra la flur,
Teis En nel fuond d' la val
Ûn pegn sun da fidell' amur,
Da Dieu ün rich regal.
Mantegna tü, o bap etern,
Noss' Engiadin' in teis govern.

7. Meis comünet.

1. Eu 't vez, meis comün, cur la saira
Sias alas sur tai stenda our,
E dutscha pasch pelvaira
Penetra in meis cour.
2. Nel fuond della val murmura
Il flüm sa chanzun per sai,
E sülla pizza splendura
Amo l' ultim raz del solai.
3. E cur il solai ans banduna
E 'l flüm va s'indormenzand
E nel vent della saira resuna
Da pasch l' allegraivel chant:
4. Qua rov eu, cha 'l Segner tegna
A tai in seis bun govern,
E tia pasch mantegna
Assaimper con man patern.

8. Eu at salüd, pajais amà.

1. Eu at salüd, pajais amà,
Pajais da pasch e libertà!
O prezius, custaiVELS duns,

- O jerta chara d'noss babuns;
Eu at salüd, pajais amà,
Pro tai be 's chatta libertà.
2. Qua non comanda ün tiran;
Ruot ais il giuf del chastellan;
Da frars ün pövel ha 'l govern,
Lur s-chüd e pozz' ais Dieu l'etern.
Eu at salüd, pajais amà,
Pro tai be ais fraternità.
3. Mantegn' onur e fideltà
E buns costüms ed onestà;
Pero superbia ed ingian,
Noschdà, fosedà fa star lontan!
Eu at salüd, pajais amà,
Mantegn' onur e fideltà.
4. O patria mia, meis pajais,
A tai sovent, sovent m'impais;
La larma, chi nel ögl am vain,
La larm' at disch, quant ch'eu 't vögl bain.
Eu at salüd, pajais amà,
Pro tai be chat felicità!



9. Il paur grischun.

1. Quaist ais meis bain, quaist ais meis tet,
Sün *mia* terra stun;
Quaist ais ma chà, quaist ais meis fö,
Qua sun eu *svess* patrun.
2. Soppres avaivan quels tirans,
Smachà la libertà;
La fuergia han els uossa vis
Del pövel irrità.
3. Hai, qua han malamaing fümà,
Tremblà chastels e tuors;
Spedi avain con tuorp e snöss
Lur prepotents signuors.

4. Chastlan da Schams, a tai Caldar
La schoppa insalet;
La nozz' a quel da Guardaval
Ha preparà 'l stilet.
5. Sdrütt' ais la s-cherpa dels tirans,
L' ais liber il Grischun!
D' la libertà ais degn be quel,
Chi d' la mantgnair ais bun!

10. Uraziun avant la battaglia.

1. Segner, con man potent
Est tü in tuot astent,
In tuot travagl nos spendrader!
Hoz eir, o bap etern,
Piglia 'ns in teis govern,
Sajast nos s-chüd e salvader.
2. Quants averan la sort,
Ah, d'incontrar la mort —
Dà 'ls, bap, ta pasch graziusa!
Our da lur sang bugliaint
Crescha ün bös-ch glüschaint
Da libertà gloriusa.
3. Maina, o Segner Deis,
Maina tü svesse ils teis
Sül champ d'onur e victoria!
Dà a nos bratsch vigur,
Al inimi terrur,
Tü nossa pozza e gloria!

11. La rōsa alpina.

1. Rös' alpina, rös' alpina,
O che pled delizius,
Dallas fluors dell' Engiadina
La plü chara est a nus.

2. Vit' a spelm e grippa nüda
Porta teis frus-cher glüschaint;
Tia flur d' rubin, bainvgnüda
Là floresch' ün cuort momaint.
3. Schi, ün cuort momaint floreschan
Tias fluors e nos plaschair.
Sü perque! Ant ch' els svaneschan,
Ils dis leids volain giodair!
4. Rös' alpina, rös' alpina,
Tü simbol da vair dalet,
Tia fruos-ch' ais sainza spina,
Pür' algrezia teis aspet.
5. Tia vita ais fortüna,
Ais ün di serain, riaint;
Ah, sco nossa giuventüna
Splendureschast cuort momaint.
6. Schi, ün cuort momaint floreschan,
Tias fluors e nos plaschair.
Sü perque! Ant ch' els svaneschan,
Ils dis leids volain giodair!



12. Il rossignol.

1. Gnüd' ais la not. Fingjà splendura
Clerglüna nel fögliam tremblant,
E pasch celesta in quaist' ura
Meis cour respira palpitand.
2. E nella not silenziosa
Be üna vusch sulett' eu od,
Be üna vusch melodiusa
Sonor strasuna our dal god.
3. Sa püra, casta melodia
Las fluors, chi dorman, va sdasdand,
Al tschel s' adoza l' orma mia:
Que ais del rossignol il chant.



13. Devoziun nel god.

1. Cumgià ha tut la s-chüra not,
L' aurora s' muoss' al firmamaint;
Silenzi regn' amo nel god,
Silenzi dutsch in quaist momaint,
E pasch perfetta
Il cour daletta,
Qua va il Segner tras il god.
2. L' aual il Segner sainta gnand
E smetta svelt seis murmurar,
La fluor as drizza sü sdasdand,
Seis creatur per onorar,
E sa chaplina
Il bös-ch inclina
Davant il Segner, l' adurand.
3. Il god ün taimpel ais da Dieu,
Ün taimpel a seis lod creà,
Il spler svoland, l' utschè nel gnieu
Admيران sia majestà.
Tuot venerescha
E celebrescha,
Adura Dieu, giand tras il god.

14. Prümavaira bainvgnüda.

1. Darcheu 'l solai ais arrivà,
Il chod solai da prümavaira,
E nouva vita ha 'l sdasdà
In munt e val pelvaira.
O cour, pür da eir tü avdanza
A nouv curaschi, nouva spranza!
Pür clama e güvla eir tü dad ot,
Pür fa strasunar ta chanzun da lod:
Prümavaira, bainvgnüda in nossa val!
2. Fingià il pra con verd glüschaint
Ed innoibrablas fluors s' infitta,
L' aual, il flüm, il lai riaint,

Tuot brill' in frais-cha pump' e vita.
Dal munt frantuna la lavina
Con vusch possant' all' Engiadina:
Pür clama e güvla eir tü dad ot,
Pür fa strasunar ta chanzun da lod:
Prümavaira, bainvgnüda in nossa val

3. E cur cha tuot ais preparà,
Che compagnia d' giasts bramada
Vezzain nus gmand con chant prüvà?
L' ais dels utschels la grand' armada!
Con els pür chanta in fidanza
Eir tü chanzuns da resüstanza;
Pür clama e güvla eir tü dad ot,
Pür fa strasunar ta chanzun da lod:
Prümavaira, bainvgnüda in nossa val!

15. Prümavaira.

1. La natür' a resüstanza
As perderdsch' in quaist momaint,
Nouva vita, nouva spranza
Intra in meis cour containt.
Dels utschels il chant strasuna,
E' l solai splendura chod.
O uman, eir tü intuna
A teis Dieu chanzun da lod!
2. Prümavaira tant bramada,
Tü ans portast nouv dalet;
O, tü' ns dast desiderada
Allegrezz' in teis aspet.
Tia vita splendurainta
Sdaisda eir in nus il chant,
E nos cour profuond resainta,
Quant l' amur da Dieu ais grand.
3. Il pisser e la fadia
Del inviern pür d'vart mettain;
D' prümavaira l' allegria

Con leidezza celebrain!
Sco nel ot la lodinella
Svoula vers il firmamaint,
Nossa vusch s' adoz' eir ella,
Port' a Dieu ingraziamaint.

16. Cur our dal gnieu svoul' ün utschè.

1. Cur our dal gnieu svoul' ün utschè,
Ün oter va davo,
Voul eir giodair del muond il bè,
Non voul star inavo.
Udi, co 'l chanta a mamvagl
Nel god in plain dalet,
E co our dal vicin bos-chagl
Respost' al vain dandet!
 2. Scha eir sovent l' impissamaint
Il plü profuond e ferm
Ed il plü dutsch resentimaint
Zoppà stan nel intern;
Scha müt eir ais d' amur il plant,
Istess palais el vain:
Eir sainza pled e sainza chant
L' amur s' inclegia bain!
 3. E svelt il prüm utschè, guardai,
Ils oters ha sdasdà,
E prümavaira e solai
A nus els han manà.
E dels utschels il chant, tadlai,
Che 'l voul significhar:
Schi, prümavaira e solai
Nel cour laschai intrar!
-

16. Il chant da prümavaira.

1. Il fraid inviern fügit davent,
Fügit con sa pruina;
Ün nouv vesti da fluors stupend
Ornescha l' Engiadina.
2. Ed eir scha in noss munts non vain
Il rossignol con chant serain,
Schi' ns fain con forza *nus* avant
Ed intunain nos leger chant!
3. Il muond ais crü e greiv il di,
Fadia, led s' avanza;
Il pover cour intemori
Ais tanter temn' e spranza.
4. Pero sch' in noscha glüna blers
La vusch e la chanzun han pers,
Schi' ns fain con forza *nus* avant
Ed intunain nos leger chant!
5. Smettai vos led, fini vos plant,
Bandi da vus tristezza,
Il Mai, il Mai ans fa bivgnand
E' ns porta allegrezza.
6. Il fraid inviern fügit davent,
La prümavair' ais il regent;
Qua' ns fain con forza *nus* avant
Ed intunain nos leger chant!



18. Festa da chant.

1. Chi mâ ais quella compagnia,
Chi vain da tuottas varts nan pro?
Ils chantadurs in allegria,
Da suot in sü, da sur in giò,
2. Da tuots comüns dell' Engiadina
Accuorran els sco ün torrent!

- Leidezza portan e fortüna,
Tristezza s-chatschan els davent.
3. E sül chapè ün maz violas,
E nella tschera cler solai,
Nel cour chanzuns, nel cheu triolas,
Reffless serain del bel mais Mai.
4. Usche chaminan alla festa,
Banderas svoulan salüdand,
E tuot la val ais hoz in festa,
Solai splendura sorriand.
5. E sco dals munts frantur d' lavina,
Strasun' il chant tras tuot la val:
Salüd a tai, mi' Engiadina!
Salüd a tai, comün festal!
-

19. La saira nel god.

1. Cognuosch ün bös-ch al ur del god,
Chi squassa nel vent sa chaplina;
Utschels a mantun vegnan pro bainbod,
Svoland da manzin' a manzina.
Els chantan dal bel, allegraivel Mai,
D' la pumpa del god nels razs del solai.
Utschels, pür chantai, giubilai dad ot;
Aspet plü amabel non 's chatta mai,
Co la saira cur nel god
Splendura e glüscha il cler solai.
2. O sch' eu podess, sco vus, guardar
Sün tuotta quaista bellezza,
Dels razs del solai il pompus s-chamgiar
E del ruschè la pürezza,
Manzinas e tschimas as indorand,
Del tschel nel azzur serain as bagnand.
Utschels, pür chantai, giubilai dad ot;
Aspet plü amabel non 's chatta mai,
Co la saira cur nel god
Splendura e glüscha il cler solai.

3. E cur cha l' ultim raz glüschaint
Davo la pizza svanescha,
La quaida not lur' ans ais ardaint,
Sa pasch ans benedescha.
A pos ils utschels as han miss intant,
Nel sömme amo as sainta lur chant,
Utschels, pür dormi, s' insömgiat dal god;
Aspet plü amabel non 's chatta mai,
Co la saira cur nel god
Splendura e glüscha il cler solai.
-

20. Saira da prümavaira.

1. La sair' ais qua. Quietta
Stend' ella our seis vel,
Ûn vel da pasch perfetta,
Ûn mess benign del tschel.
Ils pitschens chantadurs del god
Van stangels a dormir bainbod;
Las fluors lur cheu van inclinand;
Paschaivelmaing s' indormenzand.
Buna not, dormi bain,
Cha Dieu as dett' ün sön serain!
2. Al pos da's metter brama
Il munt, la val e 'l god.
A tai, uman, eir clama
Al pos' na vusch dal ot.
Que ais ün cling zuond müravglius,
Tant cler, sonor, armonius,
Delizius e lam e bun:
Que ais del sain da not il sun!
Buna not, dorma bain,
Cha Dieu at dett' ün sön serain!
3. E sch' eir pro tai rivada
La pasch ais da sa vusch,
Schi oza ti' ögliada,
Invlida tia crusch.

Pür bütta via teis pisser,
At fid' in Dieu, chi 'l muond inter
Ed eir a tai, ch' est seis infant,
Governa con seis man possant!
 Buna not, dorma bain,
 Cha Dieu at dett' ün sön serain!

21. Sain da not.

1. Viandan afflit chamina
Löntsch davent dal lö natal,
O, qua saint' el amiaivel
Sain da not tras quaida val.
 2. Viandan commoss as ferma,
Taidla sül bastun pozzà.
Sain da not, tü clamast uossa
Tuots umans al pos prüvà.
 3. Tuots al pos tü clamast uossa,
Lur dalet e lur dolor.
Cura clamast, spet con brama,
Eir a pos, a pos meis cour?
-

22. La vigilia da Nadal.

1. Fingià 'l solai banduna
Il munt con raz glüschaint,
E'l sain da not strasuna
S' perdand nel god ardaint.
Seis clam al pos invida,
Sa vusch ans disch: At fida
Pür nel possant govern
 Del bap etern.
2. E quaista sair' ans clama
All' uraziun il sain;
Con infantila brama

Nel taimpel nus urain:
Protegia noss' infanza,
Chi' s metta con fidanza
In teis possant govern,
O bap etern!

3. Con man benign adüna
Guidà hast nos pajais;
In guerr' e disfortüna
Tü saimper l' hast defais.
Mantegn' eir d' uoss' in via
Teis pövel, tia lia
In teis possant govern,
O bap etern!

23. Il viandan.

1. Felice ais il viandan,
Ingün pisser no 'l da turmaint;
Per munt e val e god e plan
El gira tuot containt.
Chi mâ sün terra quinta nan
Del viagiar il giodimaint!
Felice ais il viandan
Pissers no 'l dan turmaint.
2. Seis prüm salüd, seis prüm bivgnand
Ha preparà 'l solai per el;
Da bels utschels l' amabel chant
Ais seis compagn fidel.
E cur cha 'l di va declinand,
A pos solai, utschels eir van;
Seis ultim raz, lur ultim chant
La buna not al dan.
3. Il munt ed il vadret glüschaint,
La val verdainta a seis peas,
Il god paschaivel, sumbrivaint,
Il flüm e 'l lai sun seis.

Perquai dal munt infin giò' l plan
Strasun' allegra sa chanzun:
Felice ais il viandan,
Del muond ais el patrun!

24. Alla patria.

1. Lontans dalla patria ad ella pensain,
Dad increschentüna il cour ans ais plain.
Insembel combattan tristezz' e dalet,
Algrezz' e cordöli s' fan guerr' in nos pet,
E mera! 'Na larma splendura trembland
Nel ögl, cur sentin della patria il chant.
2. Las stailas quiettas al cler firmamaint
Orneschan d' la saira il muond splenduraint.
La strad' ais deserta; be ün viandan
Continua sa cuorsa, d' la patria lontan.
El s' ferma, vers chasa, vers chasa guardand
E dutsch' algordanza nel cour respirand.
3. La not ais passad' e' l solai ais alvà;
L' aurora il svelt viandan ha sdasdà.
Curaschi l' inspira il tschel bläu riaint;
Sa cuors' el continua con anim containt.
La spranza, la spranza bainbod da turnar
A chasa, in patria il fa allegrar.

25. Chi sà, scha nus darcheu' ns vezzain.

1. Pigliand cumgià stan duos amis
Insembel man in man;
Con cour afflit han els decis,
D' ir in pajais lontan.
Tristezza intra in lur cour;
Quant greiv ais que, cumgià da tour.
As separand s' impaissan bain:
Chi sà, scha nus darcheu' ns vezzain!

2. D' la chà paterna sort' il figl,
Il muond el va girand.
Addieu, vus genituors, eu pigl
Con mai ün s-chazzi grand.
Schi, ün compagn fdel e bun
M' ais vossa benedicziun.
Eppür nel ögl 'na larm' al vain:
Chi sà, scha nus darcheu' ns vezzain!
3. La patria clama, e'l schluppet
Svelt ha pinà 'l sudà;
Sa char' el stendsch' amo al pet
E piglia greiv cumgià:
O chara mia, non cridar,
Bainbod pro tai sper da turnar.
Eppür nel ögl 'na larm' al vain:
Chi sà, scha nus darcheu' ns vezzain!



26. Retuorn.

1. Da lönch innan bramaiva
A chasa da podair turnar,
Inceschentüm volaiva
Meis cour bod alguentar.
Ma uoss' immensa eu resaint
Fortün' ed allegria;
La prada vez e'l god verdaint
E' ls munts d' la patria mia.
2. E meis comün pelvaira
Compara our dal verd riaint;
Il cler solai d' la saira
L'indora tuot glüschaint.
E quella chasa sper l' aual,
Ingiò ais stat ma chüna,
Splendur' e glüscha our d' ingual,
Sco sömmis da fortüna.
3. Allura svelt l' ögliada
Amo 'na chasa va tscherchand,

Intanter fluors zoppada,
Intanter fluors riand.
Là chat eu bain da bel contin
Amur e pasch perfetta;
In mez da rösas ün giardin
La chara là am spetta.

27. Ün duet.

1. In ün bös-chagl ün utschè vezzet
Üna quaida, bella not da Mai;
Dasper üna giuvna observet
Üna quaida, bella not da Mai.
Chantaiva ün in plain dalet,
Tadlaiva l' oter tuot quiet;
Usche strasun' amabel chant,
In god e prada rebomband.
 2. Che mâ vast tü, utschè, tschüvland
Nella quaida, bella not da Mai?
E giuvna, che voul dir teis chant
Nella quaida, bella not da Mai?
L' utschè dechant' il solai glüschaint,
D' l' amur la giuvn' il giodimaint.
Quel chant quant füt per mai prüvâ,
Mai plü pelvair non smancherà.
-

28. Aint in meis cour.

1. Aint in meis cour ais teis retrat,
Il grand pittur del tsel l' ha fat,
Tant bel glüschaint
E splenduraint;
Sün tai eu pens con brama.
2. Con cour afflit eu pens a tai,
Perche tü est lontan da mai.

Ah, sch' eu podess,
Sco ch' eu voless,
Pro tai turnar a chasa.

3. Meis desideri ais invan,
Eu sun lià da tai lontan;
Be l' sentimaint
Del cour ardaint
Pro tai, ma char', ais saimper.



29. Inua ir coll' algrezza?

- | | |
|--|--|
| 1. O tü tschel da bellezza,
Tü pompus grand aspet;
Eu voless our d' algrezza
At strendscher al pet.
Ma que là non 's po far,
Tü m' est massa lontan;
E con tuot mi' algrezza
Che dess tour a man? | 2. E la terra ans renda
Del solai il reflex;
O tü terra stupenda,
Abbratschar at voless.
Ma co poss eu quai far,
Quai ingün no' m po dir,
E con tuot mi' algrezza
Ingiò dess eu ir? |
| 3. Qua m' impais eu sün quella,
Chi da cour am voul bain,
Chi sulett' ais plü bella
Co la terr' e' l tschel serain.
Non ha plü da tscherchar,
Eu pro tai, meis cour char,
Eu tuot mi' algrezza
Pro tai vögl portar. | |



30. Prümavaira ed amur.

1. D' lontan pajais ais arrivà
Ûn mess in nossa val bramà;
La rondolina con pichar
Sün fnestra vain e voul intrar:

O bella matta, riva pür,
'Na buna nouv' at port del sgür,
Il Mai ais qua!

2. La giuvna lura riva spert,
E dapertuot, glüschaint nel verd,
Comparan prim' las, flur in flur,
Violas plain da zart' odur:
O bella matta, riva pür,
Ün bun salüd t' portain del sgür,
Il Mai ais qua!

3. Qua batta lam l' amur al cour,
Bramus' in quel possess da tour;
Ell' avant port' ha lönch spettà,
Sindal e cranz già preparà:
O bella matta, riva pür,
O piglia' m aint in teis cour pür,
Il Mai ais qua!

4. La giuvna sainta in seis pet
Dolur, anguoscha e dalet;
Non sà, scha tmücha dess cridar
O plain d' algrezia ot güvlar.
O bella matta, taidla pür,
D' l' amur il temp ais gnü del sgür,
Il Mai ais qua!

31. Bricha plü!

1. O, quant ha eu desiderà
Dad esser üna fluor sül pra,
E quant ha giavüschà per mai,
D' podair florir nel chod solai
Dasper ün' otra fluor nel Mai.
Plü bod que fich am vess plaschü,
Ma uossa bricha plü.

2. Sovent ha giavüschà plü bod,
Dad esser ün utschè nel god,
E là, da bös-ch in bös-ch svoland,
Far resunar meis leger chant,
Compagna chara acclamand.
 Plü bod que flich am vess plaschü,
 Ma uossa bricha plü.

3. Fluors ed utschels, na, in vardà,
Mai plü eu non s'invilgerà.
'Na matta chara ais pro mai,
Plü bella co las fluors nel Mai,
Plü chara co' ls utschels, guardai!
 In si' amur eu sun beà,
 In si' amur beà!

32. Perchüra tia figlia!

1. Chi non voless gent esser
Nel pè da nos uster?
L'ha chas' e fuond a pêr dad ün
E vin, e vin ün schler inter.
Sün porta sta l' uster containt,
Intant sün fnestra con ögl riaint,
Sa figl' as muossa tanter fluors,
Chi glüschan bain in tschient coluors.
 Perchüra tia figlia; riva, uster, ils ögls!

2. Perche fingià 'l chatschader,
Con brama aspettà,
Sül ur del god compara svelt,
L' amur, l' amur il ha guidà.
L' uster sün porta sta quiet;
Ah, sch' el guardess e legess indret
Nels ögls glüschains del giuven pêr,
Lur tschögn e segns savess incler.
 Perchüra tia figlia; riva, uster, ils ögls!

3. Ah, sch' el savess d' her saira
Il cas fich curius,
Cha sia figl' ais statta lönch
A plaz, a plaz pro seis marus!
Ah na, tranquil ais nos uster,
E furberias non sà'l incler.
Ma chi da que s' voul instupir?
Que ais del muond il solit gir.
Perchüra tia figlia; riva, uster, ils ögls!

33. Mia chanzun.

1. La sair' eira quaida e lam eir' il vent,
E nus man in man spassegiaivan;
La glüna spargiaiva splendor d' argent,
E nus ögl in ögl ans guardaivan.
2. Qua m' hast, dschand addieu, ti' amur confessà,
Teis cheu a meis pet posaiva.
Allura pel muond sun parti consolà,
Chanzuns da viadi chantaiva:
3. Quant vast e profuond ais il firmamaint!
La terra quant richa in seis ornamaint
Da glori' e victoria, vigur e colur!
Quant bella est tü, o stagiun dell' amur!

* * *

4. Turnà ais il Mai, ed eir eu sun turnà
Plain brama pro tai, ma marusa!
Ma tü noss' amur hast da lönch invlidà;
Tü est già d' ün oter la spusa.
5. Qua ha eu cridà desperadamaing
Intant viandants, chi passaivan
Da compagnia allegramaing,
Güst mia chanzun chantaivan:

6. Quant vast e profuond ais il firmamaint!
La terra quant richa in seis ornamaint
Da glori' e victoria, vigur e colur!
Quant bella est tü, o stagiun dell' amur!

* * *

7. Las fluors spassiran, las fluors moriran;
Bainbod eir sa fraida chambretta
Al pover giuven tradi daran
In terra d' sunteri quietta.

8. Ma tü, speravi mia fossa passand,
T' impaissa sün quel, chi t' amaiva,
T' impaissa, co ch' el quel di, giubiland,
Chanzuns da viadi chantaiva:

9. Quant vast e profuond ais il firmamaint!
La terra quant richa in seis ornamaint
Da glori' e victoria, vigur e colur!
Quant bella est tü, o stagiun dell' amur!

